

"Djibouti" ! Un éditeur de cartes postales... peu scrupuleux

par Philippe Oberlé *



Préparant un travail (qui reste à publier) sur les cartes postales anciennes relatives à Djibouti, achetant donc des cartes pour ma collection, j'ai un jour eu la surprise de trouver une carte intitulée *Djibouti - Transports d'Européens dans l'Intérieur*, postée de Djibouti en 1912. La carte montre deux Européens coiffés du casque colonial blanc, assis sur des chaises à porteurs, chaque chaise étant portée par quatre hommes. De telles chaises étaient communément utilisées en Afrique de l'Ouest ou à Madagascar. Les personnes s'intéressant à Djibouti, et à son « Intérieur », c'est-à-dire surtout la piste en direction de Harar et de l'Éthiopie, ne peuvent que s'étonner d'une telle photographie.

On ne rencontre jamais la mention d'une chaise à porteurs dans les récits des voyageurs dans cette région, au 19^e ou au 20^e siècles, ni des gravures ou des photos d'un tel moyen de locomotion. Les voyageurs européens s'y déplaçaient le plus souvent à dos de mule, ou à cheval, parfois à pied, entourés d'une caravane de chameaux (plus exactement de dromadaires, mais dans la Corne de l'Afrique on les a toujours nommés chameaux) portant leurs affaires personnelles, et pour les marchands, leurs marchandises. Rarement, surtout pour des femmes, des malades, ou des personnages officiels, on utilisait une litière, ou palanquin, qui n'était pas porté par des hommes, mais par deux mulets attelés à des brancards latéraux, un mulet à l'avant du palanquin, le second à l'arrière.

Le premier ministre plénipotentiaire français auprès de l'empereur Ménélik, nommé à ce poste en 1901, après avoir été premier gouverneur de la Côte française des Somalis, Léonce Lagarde, disposait d'un tel palanquin, connu par une carte éditée par Alavaill, à Djibouti¹ en 1901. La carte désignait l'objet comme une « chaise à porteurs », mais le mot palanquin eut été plus approprié. Il semblerait d'autre part que Léonce Lagarde se déplaçait surtout à cheval ou à dos de mule, suivi de son palanquin « au cas où ». Le Suisse Alfred Ilg, ministre auprès de Ménélik à la même époque, disposait aussi d'un palanquin. Une photographie de sa collection, conservée au musée ethnographique de Zurich, montre la caravane de la famille Ilg. On y voit deux femmes sur des mules, précédées du palanquin porté par deux mulets.

Au vu de la carte *Djibouti - Transports d'Européens dans l'Intérieur*, les personnes connaissant Madagascar diront immédiatement que ce sont deux *filanzane* à Madagascar ! (ce mot malgache y désigne les chaises à porteurs). Les types humains et les vêtements (notamment le porteur à l'extrême gauche, avec le chapeau)

* philoberle@netcourrier.com

¹ Au sujet des cartes Alavaill, voir l'article de Philippe Oberlé, "Les plus anciennes cartes de Djibouti et de Harar", dans *Bulletin n°50*, Images & Mémoires, automne 2016.

évoquent immédiatement Madagascar. Un spécialiste des cartes de Madagascar, Luc Monteret², nous a confirmé que cette photo a été prise à Madagascar. Mais un éditeur de cartes peu scrupuleux, pour augmenter ses ventes, n'a pas hésité à situer cette image à Djibouti, et même au Sénégal avec pour titre : *DAKAR (Sénégal) - Transport d'Européens (Dans le haut-Sénégal)*. [cliché ci-contre, Collection Luc Monteret]



Le palanquin qui accompagnait la famille Ilg en voyage en Éthiopie
(Coll. Musée ethnographique de l'Université de Zurich)



Une autre carte intitulée *Djibouti - Dans la Brousse*, [ci-dessous à gauche] postée en 1911, montre quatre femmes, pataugeant dans un marais aux hautes herbes, occupées à capturer des poissons au moyen de nasses en fibres végétales. Encore une fois, les types et la scène sont typiquement de Madagascar. L'éditeur a même réussi à commettre une erreur dans l'erreur, puisque sur une carte semblable, postée en 1914, il avait mis pour titre : *DJIBOUTI - Sénégalaises dans la Brousse!* Que diable venaient faire des Sénégalaises dans la brousse de Djibouti, de l'autre côté du continent africain ! La double erreur était si grossière que le nommé Ch. Gobinot, qui a envoyé de Djibouti cette carte à sa famille en France, a écrit au verso : *Je crois que cette carte ne concerne pas Djibouti et qu'il y a eu une erreur de cliché. Il ne doit pas y avoir un endroit sur cette côte où il y a autant d'herbe que sur cette photographie.*



Djibouti - Dans la brousse

Ch. Gobinot était indulgent ! Nous pensons plutôt que l'éditeur était peu scrupuleux, cherchant à maximiser le profit tiré des photographies qu'il faisait prendre ou qu'il achetait à des photographes. Tout en étant pour le moins désordonné dans les utilisations des photos et les titres de ses cartes ! Quel était cet éditeur ? Il conviendrait de le mettre au pluriel, car ces cartes portent toujours deux noms : H. Grimaud et Ch. Aquilina. Peu d'informations

sont disponibles sur nos deux lascars. Sur <http://photographesenoutremerafrique.blogspot.com>, le blog de la regrettée Marie-Hélène Degroise, on peut lire : *Grimaud est photographe professionnel à Marseille : son atelier est situé bd Mazenod. Au Sénégal, il est associé à V. Lemberg, leurs deux noms figurant sur les cartes postales qu'ils éditent. Grimaud semble aussi s'être associé à Aquilina car leurs vues de Djibouti sont marquées : « H. Grimaud – Ch. Aquilina – Djibouti. » L'atelier d'Aquilina est à Tanger.*

Il semble que les deux hommes n'ont pas été basés physiquement à Djibouti, c'est pourquoi nous avons intitulé notre article *POUR DJIBOUTI...* et non *A DJIBOUTI...* Dans leur production, nous disposons de plusieurs autres cas de ce qu'on pourrait bien qualifier de « cartes arnaques ».

² Luc Monteret a publié un très beau livre, *MADAGASCAR il y a 100 ans en cartes postales anciennes* (autoédition, Niort, 2013, 300 pages, 825 illustrations), et un article, "La carte postale outil de propagande à Madagascar dans les années 1900", dans *Bulletin n°41*, Images et Mémoires, été 2014.

Une carte se vendait à Madagascar, avec pour titre : *24 - La Vie à Madagascar - Européen en Filanzana (Mode de Transport)*. Cette carte montre un seul filanzana, devant une case malgache faite de matériaux végétaux. La même carte était vendue en Égypte avec pour titre bilingue : *Port-Saïd, Transports d'Européens dans l'intérieur. A European Caravan in the Inland*. Et cette même carte était vendue à Djibouti avec exactement le même titre bilingue...mais le nom *Port-Saïd* remplacé par *Djibouti*.



24 - La Vie à Madagascar. - Européen en Filanzana (Mode de Transport)
(Collection Luc Monteret)



DJIBOUTI (ou ...PORT-SAÏD) Transports d'Européens dans l'intérieur - A European Caravan in the Inland
(Collection Francis Falceto)

Une carte postée à Djibouti en 1913 montre cinq hommes portant sur la tête de gros sacs bien remplis, avec un gardien portant un vêtement et un couvre-chef typiques de l'Afrique de l'Ouest. Titre : *Djibouti - Prisonniers en Corvée*. La même carte se vend au Sénégal avec pour titre : *Sénégal - Dakar - Groupe de prisonniers sénégalais en corvée*. Éditeur : *H. Grimaud - V. Lembert - Dakar*. Belle extravagance, la même carte est éditée à Marseille par *H. Grimaud, 54 rue Mazenod*, avec le titre suivant : *Campagne d'Orient 1914-15-1916, Prisonniers Turcs en Corvée au [sic] Dardanelles sous la surveillance d'un Sénégalais*.

Une carte postée à Djibouti en 1912 porte pour titre *Djibouti - Musiciens du pays*. Elle montre un homme en costume d'Afrique de l'Ouest jouant du balafon, instrument inconnu à Djibouti.



Djibouti - Prisonniers en Corvée

Cartes éditées par H. Grimaud & Ch. Aquilina - Djibouti.



Djibouti - Musiciens du Pays

Une carte vendue à Djibouti montrait un train sortant d'une gare, avec un titre bilingue : *Djibouti, Départ d'un train - Railway Station - Departure of a Train*. L'ennui, c'est que la gare ne ressemble pas du tout à celle de Djibouti, et les deux proches très hauts palmiers ne correspondent pas à la végétation de Djibouti. En fait cette photo a été prise à Tamatave et on trouve encore en vente de nos jours dans les boutiques spécialisées une carte avec cette gare, intitulée sobrement : *MADAGASCAR - Tamatave - La Gare*. Nous en avons trouvé une, postée en 1914.

Une carte porte le titre *Djibouti - Rue principale - Mani street*. Outre la faute *Mani* pour *Main*, c'est de toute évidence la rue d'une ville de Madagascar. Le style des bâtiments, les arbres, les vêtements des passants évoquent cette origine. En tous cas, rien n'évoque Djibouti ! C'est probablement la rue du Commerce à Tamatave, pour

laquelle nous disposons d'une carte assez semblable. On peut se demander comment les acheteurs pouvaient acquérir de telles cartes ! En fait, ils n'avaient peut-être même pas mis pied à terre à Djibouti. Les cartes étaient parfois achetées par des passagers de paquebots qui se rendaient en Asie ou dans une île de l'océan Indien. Les cartes pouvaient s'acheter à bord du navire, au moment de l'escale, sans descendre à terre, car les voyageurs craignaient la chaleur écrasante de Djibouti. Ils pouvaient ainsi écrire à leur famille en France, pour donner de brèves nouvelles de leur traversée, la Compagnie des Messageries maritimes se chargeant de les mettre à la poste à Djibouti. Cette carte, *Djibouti - Rue principale*, postée de Djibouti en 1913, porte l'inscription suivante au verso : *À bord du S/S Amazone en rade de Djibouti, le 18/2/13, Bons baisers à tous de nous deux.* D'autres cartes donnaient de courtes indications sur l'état de la mer, la houle, la température, l'ambiance à bord, le mal de mer (ou au contraire *tout va bien pour moi*), l'ennui (pour certains), ou la hâte d'arriver (*plus que quelques jours jusqu'à Colombo...*), etc.



Djibouti Départ d'un Train
Railway Station - Departure of a Train



Djibouti Rue Principale Mani Street

Cartes éditées par H. Grimaud & Ch. Aquilina – Djibouti.



La carte ci-dessus, postée de Djibouti en 1914, porte pour titre : *Djibouti, Groupe de Marchands - A Meeting of Merchants*. Elle montre trois boutiques et huit personnes à proximité. Ni l'aspect des boutiques ni l'habillement des gens n'évoquent Djibouti, la photo a très probablement été prise dans un pays d'Afrique du Nord, pays francophone car l'on peut repérer deux enseignes : la BOUCHERIE P. SOULE (ou E) et une seconde qui se termine par NGERIE... sans doute une boulangerie.





Et pour finir, une carte postée de Djibouti en 1913 portant pour titre : *Djibouti - Porte d'Abyssinie - Door of Abyssinia*³. Carte hautement fantaisiste, car il n'y a jamais eu de « Porte d'Abyssinie » à Djibouti. La frontière entre le territoire français et l'Abyssinie se situe à une centaine de kilomètres de Djibouti, en un lieu qui était désert à l'époque. Ce portail avec deux colonnes de maçonnerie est flanqué de deux guérites. On distingue aussi trois hommes en uniformes, le haut d'un bâtiment sur la gauche, de grands arbres, et surtout une pancarte, sur laquelle on peut lire avec une loupe : **GOVERNEMENT GENERAL**. Il n'y a jamais eu de Gouvernement Général à Djibouti. La petite Côte française des Somalis se contentait d'un modeste Gouverneur !

Appel aux lecteurs : quelqu'un pourrait-il identifier ce lieu ? Peut-être l'entrée d'un Gouvernement général ailleurs en Outre-Mer ? Même appel pour les autres cartes dont la localisation précise réelle n'est pas connue. Et merci d'avance pour toutes autres informations complémentaires relatives à ces mystérieuses « cartes arnaques », ou la révélation d'autres cartes de cette série, qui restent à découvrir.

L'auteur remercie également Luc Monteret et Francis Falceto qui lui avaient envoyé les scans de trois des cartes reproduites dans le présent article.

³ On peut noter que la carte ne mentionne pas, en bas, les noms des éditeurs. J'ai toutefois vu en vente récemment (sur un site internet bien connu des cartophiles) une carte identique avec l'habituelle mention en bas : *H. Grimaud et Ch. Aquilina - Djibouti*.

The screenshot displays the website's navigation structure with the following sections:

- DÉCOUVRIR I&M**: Historique, Statuts, Objectifs, Bureau
- ACTIVITÉS**: Bulletin I&M, Cartiers I&M, Cartes postales, "Villages Héros", Expositions, Contributions diverses
- RESSOURCES DOCUMENTAIRES**
- GALERIE D'IMAGES**: Architecture, Habitat, Transports, Personnages, Artisanat, Commerce, Ecoles, Agriculture, Elevage, Pêche, Scènes de groupe
- NOS ARTICLES EN LIGNE**
- NOS BULLETINS COMPLETS EN LIGNE**
- REJOINDRE I&M**

Visitez et faites découvrir notre site internet www.imagesetmemoires.com
Nos Bulletins complets sont maintenant disponibles (jusqu'en 2019)